



Eliminemos COVID-19 use su máscara

Beat COVID-19 wear a mask

Marzo/March 8, 2021

EDICIÓN NO. 758

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

¡Sin permiso! - No permit!



En otra muestra de arrogancia, la Concejala del Distrito B, Estela Reyes, está mostrando a todos que es superior a las personas a las que se supone que debe servir. Su controvertida propiedad en 175 Haverhill St. está siendo reparada sin el beneficio de un permiso de construcción con grandes ahorros para ella. Pg. 2

In another display of arrogance, District B City Councilor Estela Reyes is showing everyone that she is superior to the people she is supposed to serve. Her controversial property at 175 Haverhill St. is being repaired without the benefit of a Building Permit at great savings to her. Pg. 2

Somerville Fire Captain Finds Success at MCC



Mike Khoury – a Captain with the Somerville Fire Department who lives in Andover – came to Middlesex Community College to help advance his career. By participating in MCC’s Credit for Prior Learning (CPL) program, Khoury was able to use the knowledge and experience he has learned through work as credit towards his degree, helping him save money and graduate faster. Pg. 17

Semana Nacional de Protección al Consumidor

Pg. 15

Glennys Sánchez nombrada a la junta fiduciaria de NECC



Glennys Sanchez de Lawrence, graduada de Northern Essex, activista comunitaria y líder en educación e investigación K-16, ha sido nombrada miembro de la Junta de Fideicomisarios de Northern Essex Community College por el Gobernador Charlie Baker, con efecto inmediato. Pg. 8

Glennys Sanchez appointed to NECC’s Board of Trustees

Glennys Sanchez of Lawrence, a Northern Essex graduate, community activist, and leader in K-16 education and research, has been appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Governor Charlie Baker, effective immediately. Pg. 8

Division 8 AOH to Kick Off 2021 Irish American Heritage Month and 150th Anniversary of Division 8 AOH - Pg. 12



Shown during the Irish flag raising ceremony in front of Lawrence City Hall are Acting Mayor Kendrys Vasquez, Division 8 AOH President Bill Sullivan and Division 8 LAOH President Anne Marie Nyhan-Doherty. Pg. 12

Artistic lighting coming to Methuen’s Spicket River Falls - Pg. 13

¡Hablando de privilegio!

Por Dalia Díaz

La Concejala del Distrito B, Estela Reyes, está reconstruyendo la casa que posee en 175 Haverhill St., Lawrence sin el beneficio de un permiso de construcción de la ciudad.

La Concejala Reyes vuelve a mostrar su arrogancia demostrando que es un personaje privilegiado en esta ciudad porque puede hacer cosas por las que cualquier otra persona sería multada y sancionada.

Caminé por la propiedad y no pude encontrar uno. Una vez que se paga el Permiso de Construcción en la oficina de Servicios de Inspección, se debe colocar junto a la entrada o ventana donde se pueda ver fácilmente. No hay ninguno.

Ella ha reemplazado el techo (que se había derrumbado hace varios años), todas las ventanas y revestimientos. Los ahorros para ella fueron enormes al no tener que pagar por un permiso.



Talk about privilege!

By Dalia Díaz

District B Councilor Estela Reyes is rebuilding the house she owns at 175 Haverhill St., Lawrence without the benefit of a Building Permit from the city.

Councilor Reyes is showing once again her arrogance proving that she is a privileged character in this city because she can do things for which anybody else would be fined and penalized.

I walked around the property and couldn't find one. Once the Building Permit is paid in the office of Inspectional Services, it must be posted by the entrance or window where it can be easily seen. There was none.

She has replaced the roof (which had collapsed several years ago), all the windows and siding throughout. The savings for her were enormous not having to pay for a permit.

Bedford VA Clinic coming to Haverhill

The VA will be administering the Pfizer vaccine to Veterans (NO AGE RESTRICTIONS) who are enrolled in VA Healthcare. The Pfizer vaccine is given in 2 doses 21 days apart. Both appointments will be scheduled during the initial contact for registration.

Eligible Veterans interested in scheduling appointments can call (781) 687- 4000. That line is busy due to the Pandemic, please be patient.

Our schedulers are emphasizing that Veterans should not arrive more than 15 minutes prior to their scheduled appointment times.

It is important to stress that Veterans not currently enrolled should do so at: <https://www.va.gov/health-care/apply/application/introduction>

For eligibility criteria please visit: www.bedford.va.gov.

A random sample of Veterans in the area may receive a text message to schedule their appointments. It is legit.

WHAT: VA Bedford Healthcare System COVID Vaccine Clinic
Consentino Middle School
685 Washington St.
Haverhill, MA 01832

WHEN: Sunday, 21 March 2021

TIME: First vaccine appointment of the day will be scheduled for 0900 and the last one will be scheduled for 1630 or later based on demand.

Requesting access to the building 0730-1730 until the last scheduled vaccine is administered

FAQs

- Veterans must be eligible and enrolled in VA Healthcare in order to receive the vaccine
- Eligible Veterans receiving care at VA's other than VA Bedford can receive the vaccine
- Spouses/dependents are not eligible for the vaccine
- We are not able to administer second dose to Veterans who have received their first dose elsewhere.

American Training, Inc. wishes all of you
Extraordinary Women...
A Very Happy and **WOW! Magical!**

INTERNATIONAL
WOMEN'S
DAY

WOW

American Training Inc. is a non-profit organization based in the Merrimack Valley that provides housing, education, training & support services to people with disabilities, youth at risk & adult learners who are looking for a pathway towards a more meaningful life.

WWW.AMERICANTRAININGINC.COM

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

De regreso a la escuela

La semana pasada escribí una columna sobre el regreso a la escuela y que pienso que es prematuro. Además, con solo dos meses restantes en el calendario escolar, ese tiempo podría usarse mejor para preparar los edificios escolares para hacer los arreglos necesarios, como mejorar la circulación de aire en las aulas.

No olvide que nuestros legisladores prohibieron que las elecciones especiales se llevaran a cabo a fines de marzo o principios de abril debido al virus y ahora, los mismos legisladores dicen que está bien que los niños regresen y sean los conejillos de indias para nosotros. .

Esta semana, le cedo este espacio a Frank Bonet porque escribió sobre el mismo tema de una manera muy firme.

No estoy de acuerdo con DESE

Por Frank Bonet

Como ex miembro del Comité Escolar de las Escuelas Públicas de Lawrence, estoy totalmente en desacuerdo con el Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE) del Commonwealth sobre el mandato de que las escuelas públicas vuelvan a abrir el 1 de abril de 2021.

Esta semana, todos los distritos escolares se enteraron de que el comisionado del DESE, Jeffrey Riley, exigió que las escuelas reabrieran para la educación en servicio para el 1 de abril de 2021. Creo que esta es una broma de tontos del 1ro de abril, pero de nuevo habría sido la más grande conspiración entre los funcionarios electos para lograrlo. También se le otorgaron poderes que son cualquier medio de lo que nunca antes habíamos visto en este estado. El poder de obligar a los distritos escolares a abrir y el poder de negar cualquier exención solicitada para continuar la educación virtual. Me sorprende que el gobernador todavía quiera funcionarios electos en los comités escolares, viendo cómo el estado les está quitando sus poderes. Siento que vivimos en una especie de país comunista.

Al ver que la Ciudad de Lawrence todavía se ubica entre los ocho primeros (el 8 de marzo de 2021), en el Commonwealth con casos positivos de COVID-19, me sorprende el potencial riesgo que nuestros líderes están dispuestos a hacer pasar a nuestros niños solo para tener los estudiantes tomando una prueba MCAS en las escuelas y especialmente sabiendo que no hay forma de que Lawrence pueda comenzar a solicitar una exención para continuar su capacitación virtual, incluso cuando Lawrence es una ciudad con una tasa alta de COVID-19.

La cantidad de transmisión de COVID-19, en esta ciudad, seguramente será perjudicial no solo para los estudiantes (sin ningún estudio médico conocido sobre los efectos a largo plazo del virus), sino también para la posible transmisión a padres, abuelos y familiares que residen en las mismas residencias. Lo veo todos los días cuando más de 10 personas comparten una vivienda. Vemos de 20 a 30 personas desplazadas por incendios durante todo el tiempo en Lawrence – lo que le da a cualquiera una idea clara de que hay algunos espacios bastante estrechos que la gente comparte.

Además, debe recordar que la mayoría, si no todos, los maestros de LPS residen en otras comunidades e incluso ellos estarán en la primera línea

de recibir sus vacunas, seguirán siendo anfitriones de la transmisión de este virus a través de las fronteras de la ciudad y en nuestras escuelas. El 4 de marzo de 2021, DESE informó que 343 estudiantes y 133 miembros del personal eran positivos en todo el estado, y esos números no reflejan los cientos de escuelas que aún deben reabrir. Este es un desastre que está por ocurrir y, francamente, será uno de los primeros en la fila en presentar demandas (contra muchos) si el estudiante de la escuela en mi residencia se enferma más allá de la enfermedad básica del virus.

La razón por la que Lawrence no obtendrá una exención es por la forma injusta y compleja en que se encuentra el distrito escolar. Primero, la escuela todavía está bajo el control del DESE. La partida de Jeff Riley dejó a una junta escolar (no un comité escolar) a cargo de la toma de decisiones (básicamente, los bravucones de Riley). Luego, la Junta de Educación otorga al comisionado el poder de ordenar el regreso de los estudiantes a clase, al mismo tiempo que es la persona designada para cualquier aprobación de las exenciones escolares. Por lo tanto, puede rechazar cualquier exención y más aún del distrito escolar que él mismo todavía controla y quien eligió a la superintendente actual. Es un conflicto para el DESE y el comisionado.

Lo anterior es un ejemplo perfecto de una de las principales razones por las que el distrito escolar de Lawrence debería ser devuelto de su comité escolar. Un comité escolar habría realizado esos debates y discusiones, en público y transparente, y el comité tendría que decidir solicitar la exención que protege a los estudiantes y por demanda de los padres (o no). No estoy seguro de si LPS entregó su plan, a fines del año pasado, como una estrategia de regreso a la escuela, pero dudo que LPS se haya tenido en cuenta. La Asociación de Comités Escolares de Massachusetts ofrece una excelente orientación.

Escribo lo anterior preguntándome por qué DESE quiere abrir tan tarde en el año escolar, como un adelanto para nuestros estudiantes. La apertura el 1 de abril y el cierre a principios de junio de 2021 probablemente se haga únicamente para garantizar que las pruebas MCAS se tomen en el sitio de la escuela y no en el hogar (donde DESE no confía en entregar las pruebas a los padres para que sirvan de supervisores). Casi como si DESE preferiera colocar las estadísticas sobre la enfermedad y la muerte.

CARTAS AL EDITOR
RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1490 AM y 3.7 FM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

“Impactando la vida de los oyentes”

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1490 AM

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

EN VIVO 102.9 FM SABADOS 8 AM

FACEBOOK LIVE:

A FUEGO CRUZADO

COMENTARIOS ANALISIS NOTICIOSOS QUE PASA EN LAWRENCE, MA

Santiago Matías
José Alfonso García
Dalia Díaz
Nazario Esquea

NUMERO EN CABINA
(978) 569-4466
POWER 800
Matias Radio Network



¡BUENAS NOTICIAS!



CITY OF NASHUA
Division of Public Health
& Community Services
ESTABLISHED 1808 • INCORPORATED 1973

LAS VACUNAS COVID-19 ESTÁN AQUÍ

New Hampshire está vacunando a sus residentes en fases.
Programe su cita visitando www.vaccines.nh.gov o llamando al 2-1-1.

DATOS SOBRE LA VACUNA



- Expertos médicos confirman que las vacunas de COVID-19 son seguras y efectivas, las vacunas han sido estudiadas en diversas poblaciones.
- Las vacunas no te dan COVID-19.
- Las vacunas son gratuitas, usted no requiere seguro médico.
- Muchas de las vacunas en contra de COVID-19 requieren 2 dosis, separadas por casi un mes. Siga las recomendaciones de dosis para mejor protección.
- Científicos han investigado vacunas similares por años lo que permitió la creación y distribución rápida de la vacuna en contra de COVID-19.

¿POR QUÉ VACUNARSE?

- **PORQUE** la vacunación puede prevenir enfermedades graves o la muerte.
- **PORQUE** las vacunas son la mejor manera de proteger a su familia.
- **PORQUE** merecemos volver a trabajar de forma segura.
- **PORQUE** queremos abrazar a nuestros seres queridos.
- **PORQUE** una muerte es demasiado.



HAGAMOS NUESTRA PARTE. INCLUSO CON LAS VACUNAS:
Quédese en casa si está enfermo, use una mascarilla facial en público, permanezca a 6 pies de los demás, evite las multitudes y lávese las manos con frecuencia.

¡JUNTOS PODEMOS SALVAR VIDAS!

NashuaNH.gov/COVID19 • 603-589-3456

GLCAC contrata personal para tres puestos clave

El Greater Lawrence Community Action Council se complace en darles la bienvenida a tres empleadas nuevas que desempeñarán un papel fundamental en sus programas de inmigración, protección al consumidor y prevención del envenenamiento por plomo.

Dayanna Moreno, abogada de inmigración, será la nueva directora de servicios legales de la agencia. Desde este puesto, aportará su experiencia jurídica para supervisar los programas de inmigración y de protección al consumidor.

Wanda Ortiz, abogada, será la coordinadora del programa de protección al consumidor, y Samantha Bartol ha sido contratada como gerente del Programa de Prevención del Envenenamiento por Plomo del Valle del Merrimack, y del Programa Hogares Saludables (Healthy Homes) de GLCAC.

“Nos sentimos afortunados de haber encontrado candidatas tan bien calificadas para cubrir estas tres funciones críticas para la misión de GLCAC: ayudar a las familias de bajos ingresos a encontrar las herramientas que necesitan para salir adelante”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC. “Estamos encantados de que Dayanna, Wanda y Samantha se hayan sumado a nuestro dedicado equipo”.

Moreno trabajaba antes como directora del programa de asistencia legal con asuntos de inmigración de Ascentria Care Alliance, en Worcester. En su nueva función, supervisará dos programas de GLCAC. Los servicios de inmigración ayudan a los miembros de la comunidad a obtener la residencia, a naturalizarse y a reunificarse con sus familias. Con la experiencia jurídica de Moreno, el programa ampliará sus servicios para ofrecer consultas y representación legal completa en casos



Wanda Ortiz

humanitarios, de deportación y reunificación familiar.

El programa de protección al consumidor de GLCAC ayuda a los clientes a resolver trámites burocráticos y dificultades relacionadas con asuntos como venta y financiación de automóviles, cobro de deudas, servicios hipotecarios, mejoras en el hogar, productos defectuosos y litigios relacionados con facturas de servicios públicos. También ofrece apoyo con problemas específicos de los inmigrantes, los veteranos de la Fuerzas Armadas, las personas sin techo y los



Dayanna Moreno

ancianos.

Ortiz, que trabajó como especialista en inmigración para la exdiputada Niki Tsongas y luego abrió su propio bufete, será la nueva coordinadora de protección al consumidor.

Bartol trabajó previamente como especialista en vivienda para el Greater Nashua Mental Health Center. Actualmente trabaja en el Programa de Prevención del Envenenamiento Infantil por Plomo, y en un programa comunitario dedicado a fomentar hogares saludables. En ambos cargos, Bartol informará a las poblaciones en riesgo sobre



Samantha Bartol

la prevención de los peligros para la salud en el hogar como el envenenamiento por plomo en la infancia.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que asiste anualmente a más de 32.000 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo y del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.

GLCAC Hires Staff for Three Key Position

The Greater Lawrence Community Action Council is pleased to welcome three new employees, who will play a key role in the agency's immigration services, consumer protection and lead poisoning prevention programs.

Dayanna Moreno, an immigration attorney, is the agency's new director of legal services. In this position, Moreno will bring her legal expertise to oversee the immigration services and consumer protection programs.

Wanda Ortiz, an attorney, will serve as coordinator of the consumer protection program; and Samantha Bartol, has been hired as the manager of the Merrimack Valley Lead Poisoning Prevention Program and GLCAC's Healthy Homes Program.

“We are fortunate to have found such qualified candidates to fill these three positions, which are critical to GLCAC's mission of helping low-income families find the tools they need to be successful,” said Evelyn Friedman, GLCAC's executive director. “We are thrilled to have Dayanna, Wanda and Samantha joining our dedicated team.”

Moreno, previously worked as director of legal services for the Immigration Legal Assistance Program at Ascentria Care Alliance in Worcester.

In her new role, Moreno will oversee two programs at GLCAC. The immigration services program provides assistance to members of the community in gaining legal residency, naturalizing, or reuniting with family.

With Moreno's legal expertise, the program will now expand to provide consultation and full legal representation in humanitarian, removal, and family reunifications cases.

GLCAC's consumer protection program helps clients manage the red tape and challenges associated with issues such as car sales and financing, debt collection, mortgage servicing, home improvement, defective products, and utility bill disputes.

In addition, the program helps with issues specific to immigrants, veterans, homeless and elder residents.

Ortiz, who worked as an immigration specialist for former U.S. Rep. Niki Tsongas and then opened her own law firm, is the new consumer protection coordinator.

Bartol previously worked as a housing specialist for the Greater Nashua Mental Health Center. She is now working on the state's Childhood Lead Poisoning Prevention Program, as well as an extension program focusing on Healthy Homes.

In both those roles, Bartol will educate at-risk populations on prevention of home health hazards, including childhood lead poisoning.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists more than 32,000 individuals through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

COVID Vaccination Clinic for Veterans

THE COVID-19 VACCINE

HELPS PROTECT YOU

& YOUR FAMILY.

A safe and effective vaccine to protect against COVID-19 is now available.

www.cdc.gov

VA Bedford and the City of Haverhill are cohosting a COVID Vaccination Clinic for Veterans enrolled in VA healthcare.

Consentino Middle School
685 Washington Street, Haverhill

First dose March 21
Second dose April 10

By appointment only: 781-687-4000

For more information contact your local Veteran Services Officer

Lawrence St. es peligrosa para el tráfico

Por Dalia Díaz

El jueves, 25 de febrero a las 8:26 am, el fotógrafo local George Richardson notó un camión de concreto de 33 pies de largo que se veía bloqueando la carretera de Lawrence St., junto al Hayden Schofield Playstead, mientras entregaba concreto.

Estaba colocado de una manera que obstruía el tráfico que se aproximaba y no había ningún oficial de policía de seguridad u otro oficial asignado para controlarlo. El área tenía poca visibilidad y los conductores no estaban al tanto del camión hasta que estuvieron encima de él. Muchos conductores se vieron obligados a realizar una maniobra repentina que los llevó al lado opuesto de la carretera.

La Ordenanza 12.12 de Lawrence

solicita a las empresas que soliciten un permiso de Obstrucción/Excavación. El camión es propiedad de Kingston Red T Mix, Plate TMX144, de Methuen.

Pero George fue más allá de tomar esta foto. Fue a la estación de policía y solicitó un informe de todos los accidentes a lo largo de Lawrence St. desde el año 2000 y descubrió que hubo más de 80 accidentes en ese período, el 20% en el área donde estaba estacionado el camión de concreto.

En esa zona hay una clínica infantil, dos escuelas, unos 9 restaurantes y varias bodegas. La cantidad de personas y automóviles que cruzan en todo momento del día es enorme.

Lawrence St. is dangerous to traffic



Photo and report: George Richardson

By Dalia Díaz

On February 25, Thursday, at 8:26 AM, local photographer George Richardson noticed a 33 foot long concrete-truck as seen blocking the Lawrence St. roadway, by the Hayden Schofield Playstead while delivering concrete.

It was positioned in a way that was obstructing oncoming traffic and there was no safety police officer u other assigned official to control it. The area had poor visibility and conductors were unaware of the truck until they were upon it. Many drivers were forced to perform a sudden maneuver taking them to the opposite side of the road.

Lawrence Ordinance 12.12, requests

companies to apply for an Obstruct/Excavate permit. The truck is owned by Kingston Red T Mix, Plate TMX144, from Methuen.

But, George went beyond taking this picture. He went to the police station and requested a report of all accidents along Lawrence St. since 2000 and found there have been over 80 accidents in that period – 20% in the area where the concrete truck was parked.

In that area there's a children's clinic, two schools, about 9 restaurants y several bodegas. The number of people and autos crossing at all times of the day is enormous.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

LAS VACUNAS SON ESENCIALES!

A medida que la comunidad y las escuelas están abriendo, es importante que los padres y Cuidadores de la salud se aseguren de que los niños estén al día con las vacunas de rutina.



LLAME AL PROVEEDOR DE ATENCIÓN MÉDICA DE SU HIJO O VISITE NUESTRA CLÍNICA MÓVIL DE INMUNIZACIÓN



MARTES

3PM - 5PM

Escuela Elm Street Middle
Parqueo de enfrente
117 Elm St., Nashua

MIÉRCOLES

10AM - 12PM

Librería Pública de Nashua
Plaza de enfrente
2 Court St., Nashua

NashuaNH.gov/DPHCS
603-589-4500



CITY OF NASHUA
Division of Public Health
& Community Services



Líder de educación y activista de Lawrence se une a la Junta de Fideicomisarios de NECC

Glennys Sanchez de Lawrence, graduada de Northern Essex, activista comunitaria y líder en educación e investigación K-16, ha sido nombrada miembro de la Junta de Fideicomisarios de Northern Essex Community College por el Gobernador Charlie Baker, con efecto inmediato.

Sánchez es actualmente una asociada senior de Great Schools Partnership, una organización de apoyo escolar sin fines de lucro que trabaja para rediseñar la educación pública. En ese cargo, asesora a escuelas y distritos escolares de Nueva Inglaterra en enfoques centrados en la equidad y antirracistas para reinventar la educación pública.

También tiene experiencia como directora de investigación y gestión del conocimiento para 1647-Connecting Families and Schools, una organización con sede en Boston centrada en el éxito de los estudiantes y la participación de las familias en el aprendizaje, y como asesora laboral y asesora del Centro de Éxito Estudiantil de Northern Essex Community College en Lawrence.

“Glennys ha dedicado su carrera a mejorar la experiencia educativa de grupos que han sido marginados en el



pasado. Su carrera y experiencia personal serán invaluable para nosotros mientras abordamos las desigualdades en la educación superior, una prioridad a nivel local y estatal”, dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex.

Sánchez también participa activamente en la comunidad de Lawrence, y actualmente se desempeña como fideicomisario

de la Biblioteca Pública de Lawrence, vicepresidente del Centro de Historia de Lawrence; y secretaria de la Junta Directiva del Comité de Herencia del Pan y las Rosas, del que es ex presidenta y vicepresidenta.

Nacida en República Dominicana, Sánchez llegó a Lawrence a la edad de 16 años y la llama su "hogar adoptivo".

Después de llegar, se inscribió en el programa de transición a la universidad de NECC, y se graduó de la universidad con altos honores y un título asociado en transferencia empresarial en 2005, cuando solo tenía 18 años. Sánchez obtuvo una Licenciatura en Economía de UMass Boston y una Maestría en Educación en Participación Comunitaria de Merrimack

College. "Me siento honrada y agradecida de servir a la universidad y la comunidad en general en esta nueva capacidad", dijo Sánchez. "NECC fue clave en mi desarrollo personal y profesional, primero como estudiante y luego en mis primeros años en el campo de la educación, estoy agradecida de estar de regreso en casa".

La Junta de Fideicomisarios de la universidad incluye nueve miembros que son nombrados por el gobernador del estado por un máximo de dos mandatos de cinco años, así como un miembro electo por ex alumnos, que también sirve un máximo de 10 años y un fideicomisario estudiantil que sirve para dos semestres.

Lawrence Education Leader and Activist Joins NECC Board of Trustees

Glennys Sanchez of Lawrence, a Northern Essex graduate, community activist, and leader in K-16 education and research, has been appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Governor Charlie Baker, effective immediately.

Sanchez is currently a senior associate with the Great Schools Partnership, a nonprofit school support organization working to redesign public education. In that role, she coaches schools and school districts throughout New England on equity-centered and anti-racist approaches to reimagining public education.

She also has experience as director of research and knowledge management for 1647-Connecting Families and Schools, a Boston-based organization focused on student success and engaging families in learning, and as a job coach and advisor for Northern Essex Community College's Student Success Center in Lawrence.

"Glennys has devoted her career to improving the educational experience of groups that have been marginalized in the past. Her career and personal experience are going to be invaluable to us as we address inequities in higher education, a priority at the local and state level," said Lane Glenn, president of Northern Essex.

Sanchez is also active in the Lawrence

community, currently serving as a trustee of the Lawrence Public Library, vice president of the Lawrence History Center; and clerk of the Board of the Bread and Roses Heritage Committee, of which she is a former president and vice president.

A native of the Dominican Republic, Sanchez arrived in Lawrence at the age of 16 and calls it her "adopted home".

After arriving, she enrolled in NECC's Transition to College Program, graduating from the college with high honors and an Associate Degree in Business Transfer in 2005, when she was just 18 years old. Sanchez went on to earn a Bachelor of Arts in Economics from UMass Boston and a Master of Education in Community Engagement from Merrimack College. "I am honored and grateful to serve the college and the community-at-large in this new capacity," said Sanchez. "NECC was key in my personal and professional development first as a student and later in my early years in the education field- I am grateful to be back home."

The college's Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years and a student trustee who serves for two semesters.



Make Your Dream Home a Reality.

New Purchase Special!

2.875% INTEREST RATE | **2.917%** APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Loans up to \$2 Million, No Points!***

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at 978-358-8913 to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.



institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 3/5/21 and is based on a \$100,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.05. Minimum loan amount is \$200,000, maximum loan amount is \$2 million. One to four family, owner-occupied residential only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC. Member SIF. Member NCUA. © 2021 IFS

Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1490 AM y 3.7 FM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

“Impactando la vida de los oyentes”

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1490 AM

Estudiantes del último año de Greater Lawrence Tech participan en el programa de tutoría virtual con Lincoln Labs

El superintendente John Lavoie se complace en compartir que los seniors y juniors de Greater Lawrence Tech están participando en un programa de mentores en asociación con Lincoln Labs.

Aproximadamente 20 mentores del Laboratorio Lincoln del Instituto de Tecnología de Massachusetts están participando en el programa, reuniéndose uno a uno virtualmente con cada estudiante semanalmente. Los estudiantes fueron emparejados con mentores este enero.

"Estamos muy agradecidos de tener esta asociación con Lincoln Labs, y por el tiempo que estos mentores están dando a nuestros estudiantes para que puedan aprender directamente de expertos de primer nivel en estos campos", dijo el superintendente Lavoie. "Esta es una gran oportunidad para nuestros estudiantes, quienes están encantados de aprender de los profesionales locales en las industrias que les apasionan".

Aproximadamente 35 estudiantes de último año en STEAM (ciencia, tecnología, ingeniería, artes y matemáticas) están recibiendo experiencia técnica, orientación y apoyo de sus mentores mientras llevan a cabo sus proyectos finales de último año. Un grupo de 22 jóvenes de STEAM también se está reuniendo con mentores mientras trabajan en un proyecto de investigación sobre las inequidades en salud. Estos mentores también están brindando exposición a diferentes trayectorias profesionales dentro de los campos de STEAM a través de las nuevas charlas de la serie de carreras de grado 11.

El programa de mentores busca apoyar a los estudiantes en el fortalecimiento de sus habilidades técnicas y de empleabilidad.

Los mentores que participan en el programa son científicos e ingenieros de investigación con experiencia en

áreas temáticas que incluyen: ingeniería, ciberseguridad, circuitos integrados, mecánica cuántica y sistemas de radar.

Los maestros están trabajando con los mentores para guiar a los estudiantes del último grado a través de sus proyectos finales, y los estudiantes seleccionaron el tema de sus proyectos este diciembre. Los proyectos incluyen trabajo en nanotecnología para ayudar con la conservación y protección del medio ambiente, así como ingeniería biomédica, donde los estudiantes trabajarán para construir un pulmón artificial.

Los estudiantes de último año diseñarán, construirán prototipos, experimentarán, probarán, documentarán, investigarán y rediseñarán según sea necesario para sus proyectos individuales. Su trabajo comenzó este enero y continuará hasta abril. Los estudiantes presentarán sus proyectos finales a una audiencia de socios de la industria STEAM y miembros de la comunidad, así como a familias y amigos. Esta exhibición pública de aprendizaje se llevará a cabo en mayo.

"Cuando se trata de aprender sobre carreras, creo que será mucho más útil hablar con alguien en el campo que simplemente aprender en la escuela", dijo Marie Palmer, estudiante de último año de Methuen. "Pueden enseñarte mucho más. Puedes obtener consejos de la vida real. Estoy emocionada de conocer a alguien de la industria y poder escuchar lo que hacen".

"Siento que esto va a ser de gran ayuda. Vamos a obtener información y orientación de una fuente externa que trabaja en el campo y puede brindarnos algo de experiencia en el mundo real", dijo Nate Quirindongo, senior de Lawrence.

"Podemos trabajar con ellos semanalmente, lo cual es algo realmente genial. También creo que es genial que tengamos nuestro

propio mentor para que puedan concentrarse en eso. Esto es algo que deberíamos seguir haciendo porque creo que otros estudiantes de STEAM se beneficiarán de esto. Estoy emocionada de conocerlos, unirlos y que me ayuden con mi idea".

"El programa de mentores con Lincoln Labs es realmente una extensión de lo que hacemos en STEAM, ¡por eso estoy tan emocionada!", dijo Isabel Chae, estudiante

de último año de Andover. "Tengo un plan tentativo sobre lo que quiero hacer, y el hecho de que los maestros hayan dedicado tiempo y energía para encontrar el mentor perfecto para mi proyecto es realmente asombroso. Explorar la ingeniería a través de un nuevo lente me ayudará a crecer académicamente y simultáneamente me brindan más experiencias prácticas. ¡Estoy encantada de ver a dónde me lleva esto!"

Greater Lawrence Tech Seniors Take Part in Virtual Mentoring Program with Lincoln Labs

Superintendent John Lavoie is pleased to share that seniors and juniors at Greater Lawrence Tech are taking part in a mentoring program in partnership with Lincoln Labs.

Approximately 20 mentors from the Massachusetts Institute of Technology's Lincoln Laboratory are participating in the program, meeting one on one virtually with each student weekly. Students were matched with mentors this January.

"We are so thankful to have this partnership with Lincoln Labs, and for the time these mentors are giving to our students so that they can learn directly from top tier experts in these fields," Superintendent Lavoie said. "This is a tremendous opportunity for our students, who are thrilled to be learning from local professionals in industries they're passionate about."

Approximately 35 seniors in STEAM (Science, Technology, Engineering, Arts and Math) are receiving technical expertise, guidance and support from their mentors as they pursue their senior capstone projects. A group of 22 juniors in STEAM are also meeting with mentors as they work on a research project about health inequities. These mentors are also providing exposure to different career pathways within STEAM fields through the new Grade 11 Career

Series Talks.

The mentoring program seeks to support students in strengthening both their technical skills and employability skills.

Mentors participating in the program are research scientists and engineers with experience in subject areas including: engineering, cybersecurity, integrated circuits, quantum mechanics and radar systems.

Teachers are working with the mentors to guide seniors through their capstone projects, and students selected the subject of their projects this December. The projects include work in nanotechnology to help with environmental conservation and protection, as well as biomedical engineering, where students will work to build an artificial lung.

The seniors will design, build prototypes, experiment, test, document, research, and redesign as needed for their individual projects. Their work began this January and will continue into April. Students will present their final projects to an audience of STEAM industry partners and community members as well as families and friends. This public exhibition of learning will be held in May.

"When it comes to learning about careers, I think it will be a lot more helpful to talk to someone in the field than just learning in school," Marie Palmer, a senior of Methuen, said. "They can teach you so much more. You can get real life advice. I'm excited about meeting someone from industry and being able to hear about what they do."

"I feel like this is going to be a big help. We are going to get insight and guidance from an outside source who works in the field and can give us some real-world experience," Nate Quirindongo, a senior of Lawrence, said. "We can work with them weekly, which is a really cool thing. I also think it's really cool that we have our own mentor so they can just focus on that. This is something that we should continue doing because I think other STEAM students will benefit from this. I'm excited to get to know them, bond, and have them help me with my idea."

"The mentorship program with Lincoln Labs is really an extension of what we do in STEAM, which is why I'm so excited about it!", Isabel Chae, a senior of Andover, said. "I have a tentative plan as to what I want to do, and the fact that teachers have put in the time and energy to find the perfect mentor for my project is really amazing. Exploring engineering through a new lens will help me grow academically and simultaneously give me more hands-on experiences - I'm thrilled to see where this takes me!"

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Rompemos Barreras

El sistema migratorio es complejo y frustrante. Si usted o un familiar enfrenta retos de inmigración, trabajar con alguien que entiende este sistema, se preocupa de su situación, y puede proveer asesoría legal correcta es más importante ahora que nunca.

Nuestros abogados de inmigración protegen sus derechos, responden a sus preguntas en español o inglés, y lo guían por el sistema migratorio para que usted y sus seres queridos puedan permanecer juntos y unidos. Luchamos por usted y su familia como si fuera la nuestra.

- Visas familiares
- Visas de empleo
- Visas de estudiante
- Asesoría de consecuencias migratorias en casos penales
- Ciudadanía (naturalización)
- Cancelación de deportación, asilo, etc.
- Habeas corpus, mandamus y litigios federales

Shaheen & Gordon Inmigración
ATTORNEYS AT LAW

(603) 792-8472 • shaheengordon.com • Somos diferentes

El Dept. de Asistencia al Desempleo de Mass. anuncia medidas adicionales de identificación antifraude

El Departamento de Asistencia para el Desempleo de Massachusetts (DUA) anunció que el Departamento ha implementado nuevas medidas de seguridad para acelerar la verificación de identidad y proteger las cuentas de los reclamantes. Estas medidas también abordan el aumento continuo de intentos de reclamos fraudulentos.

El Departamento ha contratado al proveedor de seguridad ID.me, un proveedor de verificación de identidad certificado por el gobierno federal que se especializa en la protección de la identidad digital. ID.me implementará soluciones diseñadas para reducir los tiempos de espera en problemas de verificación de identidad para los solicitantes de desempleo.

Este nuevo método de verificación de identidad compatible con dispositivos móviles ayudará a proteger la integridad del sistema y permitirá que DUA realice pagos más rápidamente a los reclamantes legítimos. ID.me se está implementando para el programa tradicional de seguro de desempleo (UI). El proceso de verificación de identidad para el Programa de Asistencia por Desempleo Pandémico (PUA), que brinda asistencia financiera a grupos como los trabajadores por cuenta propia, no está experimentando ningún cambio en este momento.

El grupo inicial de reclamantes que se beneficiará de la introducción de ID.me son aquellos que actualmente están esperando que se resuelvan los problemas de verificación de identidad. DUA implementará ID.me para los solicitantes de UI existentes el 5 de marzo de 2021. Se agregará ID.me para los nuevos solicitantes en las próximas semanas.

Para todos los reclamantes que aprueben el proceso de ID.me, UI Online emitirá un Aviso de aprobación y, si es elegible, los pagos al reclamante comenzarán dentro de varios días.

DUA también está implementando medidas adicionales de autenticación multifactorial (MFA) dentro del sistema UI Online para ayudar a reducir el riesgo de fraude y ataques de ciberseguridad. MFA es un método de autenticación que requiere que el usuario proporcione una forma adicional de verificación para obtener acceso a un sistema. Generalmente, este es un código enviado al teléfono celular o correo electrónico del reclamante que el reclamante debe ingresar para acceder a UI Online.

MFA es un aspecto de una política sólida de administración de identidad y acceso que fortalece el acceso a estos sistemas críticos y reduce la probabilidad de ataques de ciberseguridad.

Massachusetts Department of Unemployment Assistance Announces Additional Anti-Fraud Identification Measures

The Massachusetts Department of Unemployment Assistance (DUA) announced that the Department has implemented new security measures to speed up identity verification and to protect claimant accounts. These measures also address the continued surge of fraudulent claim attempts.

The Department has contracted with the security vendor ID.me, a federally certified identity verification provider that specializes in digital identity protection. ID.me will implement solutions designed to reduce wait times on identity verification issues for unemployment claimants.

This new mobile-friendly method of identity verification will help protect the integrity of the system and allow DUA to make payments more quickly to legitimate claimants. ID.me is being implemented for the traditional Unemployment Insurance (UI) program. The identity verification process for the Pandemic Unemployment Assistance Program (PUA), which provides financial assistance to groups like the self-employed, is not undergoing any changes at this time.

The initial group of claimants who will

benefit from the introduction of ID.me are those who are currently waiting for identity verification issues to be adjudicated. DUA will implement ID.me for existing UI claimants on March 5, 2021. ID.me will be added for new claimants in the coming weeks.

For all claimants clearing the ID.me process, a Notice of Approval will be issued from UI Online, and if otherwise eligible, payments to the claimant will commence within several days.

DUA is also implementing additional Multi-Factor Authentication (MFA) measures within the UI Online system to help reduce the risk of fraud and cybersecurity attacks. MFA is an authentication method that requires the user to provide an additional form of verification to gain access to a system. Generally, this is a code sent to the claimant's cell phone or email that the claimant must then enter to access UI Online. MFA is one aspect of a strong identity and access management policy that strengthens access to these critical systems and reduces the likelihood of any cybersecurity attacks.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
Con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

24 HOURS 7 DAYS

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 16, 2021 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2010 Honda Pilot VIN 5FNYP4H45AB028248
2. 2014 Mercedes Benz CLA250 VIN WDDSJ4GB5EN100499
3. 2009 Honda Accord VIN 1HGCP26309A113252
4. 2011 Toyota Sienna VIN 5TDDK3DC3BS024536
5. 2017 Mitsubishi Mirage VIN ML32A3HJ6HH014473

Robert Sheehan
 Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
 3/1, 3/8, 3/15

Neighbors In Need

Bringing healthy food to the poor and hungry of Greater Lawrence.

is hiring

It has been a complicated, difficult, and wonderful year at Neighbors In Need as we work to provide food to all in need during a COVID pandemic.

To meet the expanding demand and continue to deliver to hundreds of families each week we need your help!

We are currently hiring:

Bookkeeper Administrative Assistant—6 to 8 hours per week to make deposits, vendor payments and keep related records, including payroll and payroll tax reporting. Knowledge of QuickBooks is required.

Delivery Coordinator—to recruit delivery volunteers, set-up delivery routes, and process delivery requests. 20 hours per week. Bilingual English/Spanish required.

Warehouse & Truck Assistant—distribute food to 12 locations in Lawrence, Methuen & Andover, 20-30 hours per week. MA driver's License required.

For full job descriptions see www.NeedFood.org

Send resume and letter of interest to Linda@NeedFood.org

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
 RUMBONEWS.COM**

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine



978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

Division 8 AOH to Kick Off 2021 Irish American Heritage Month and 150th Anniversary of Division 8 AOH



Despite the overcast skies and threats of rain, the Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians and Ladies Ancient Order of Hibernians kicked off Irish American Heritage Month in the City of Lawrence with its Annual Irish Flag raising on Monday, March 1 at 11 am on the Campagnone Memorial Common.

AOH State President Jack Lahey, LAOH State President Margaret O'Connor, along with Mayor Kendrys Vasquez hoisted the tricolor flag of Ireland on the flagpole opposite Lawrence City Hall keeping alive a long tradition in the City of Immigrants. State Presidents Lahey and O'Connor are also both members of Division 8 in Lawrence.

During the ceremonies, Mayor Kendrys Vasquez presented a proclamation naming March as Irish American Heritage Month in

the City of Lawrence to Division 8 AOH President Bill Sullivan and Division 8 LAOH President Anne Marie Nyhan-Doherty.

Irish American Heritage Month celebrates the achievements and contributions that Irish Immigrants and their descendants living in the United States have made to the US. The first Irish American Heritage Month was proclaimed by President George H. W. Bush in March 1991, and every US President since has proclaimed March as Irish American Heritage Month.

The US Congress on numerous occasions has also designated March as Irish American Heritage Month, and Governor's, state legislatures and many cities and towns across the US have followed suit.

Locally Irish immigrants and their descendants have contributed to Lawrence and the Merrimack Valley in many ways. During the 1840's Irish immigrants helped build the Great Stone Dam over the Merrimack River, which has played a vital role in the City of Lawrence's history.

The electric power produced from the Great Stone Dam made Lawrence one of the major manufacturing cities in our country during the latter part of the 19th Century and early part of the 20th Century. In addition, many of those of Irish ancestry have contributed to Lawrence, their home state, and the United States of America, in the areas of public service, public safety, education, law, business, and religion.

Unlike previous years, due to the

COVID 19 pandemic and government regulations, the month-long list of activities usually sponsored by Division 8 during Irish American Heritage Month will be limited.

This year, Division 8 AOH will also celebrate the 150th Anniversary of its founding in Lawrence. Division 8 was organized on November 5, 1871, and over the past 150 years, some members of Division 8 have gone on to serve as officers on the AOH National Board, the AOH Massachusetts State and AOH Essex County Boards. At the present time, 6 members of Division 8 serve on the national, state and county boards of the order.

The Rev. James T. O'Reilly OSA Ladies Division 8 Ancient Order of Hibernians was established in 1904 and also has members who have served on the National, State and County Boards. Presently two LAOH members serve on the LAOH State Board.



**THE EXCHANGE CLUB OF
HAVERHILL'S 19TH ANNUAL**

RICK BARRU

**St. Patrick's Day
Celebration**

WEDNESDAY, MARCH 17TH 2021 AT 10:00AM
VIRTUAL EVENT FILMED LIVE
FROM HC MEDIA

To benefit the prevention of child abuse and other Exchange Club programs.

leprechaun loot
\$40 PER PERSON - INCLUDES FUN EVENT BOX
FILLED WITH SIGNATURE ITEMS, SURPRISES, AND
SCRATCH TICKETS
INDIVIDUAL TICKETS AVAILABLE AT
WWW.HAVERHILLEXCHANGECLUB.COM

prizes + giveaways
LIVE DRAWINGS FOR \$100 LUCKY
SHAMROCK BASKETS AND \$1000
GIVEAWAY!
MINIMUM PURCHASE OF \$20 REQUIRED FOR ENTRY

music
TRADITIONAL IRISH MUSIC
IN STUDIO

PREMIER SPONSOR:

Haverhill Bank

**EVENT SPONSORSHIP
OPPORTUNITIES
AVAILABLE**

For sponsorship and ticket
information, please contact:

SARAH WESCOTT
sarah.wescott@copilabs.com
508-451-1497

EVENT STREAMING
Look for our event streaming live
through Facebook, the HC Media
website and Public Access TV!

The Haverhill Exchange Club looks forward to entertaining you this St. Patrick's Day. Join us for laughs, prizes and fun during your 10:00 coffee break. Thank you for supporting our community projects and the prevention of child abuse. Sláinte!

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

Iluminación artística llega a las Cataratas del Río Spicket de Methuen

Organización sin fines de lucro de Methuen, una de las seis en recibir fondos del ECCF

Los fotógrafos, escritores y personas que buscan tranquilidad en Merrimack Valley probablemente se hayan encontrado en algún punto al borde del Río Spicket en Methuen, donde la única cascada natural del Condado de Essex, que una vez alimentó las fábricas textiles del Siglo XIX, cae 100 pies y cae sobre un lecho de rocas en el río en su camino hacia el Merrimack en Lawrence.

Es un lugar donde convergen la industria, la historia y la naturaleza. Para el otoño de 2021, cuando el agua vuelva a fluir, las cataratas también albergarán una deslumbrante exhibición de colores vivos, desde luces hidropulsadas, diseñadas por artistas locales para dar nueva vida a este célebre tesoro.

“Light the Falls” – encabezado por el grupo sin fines de lucro del Instituto de Artes de Merrimack Valley/Methuen Arts en asociación con la ciudad de Methuen, Olson Electric y la firma de arquitectura de iluminación Lam Partners, es uno de los seis nuevos proyectos de creación de espacios creativos y de arte público colaborativo siendo financiado por la Iniciativa del Condado Creativo (CCI) de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex.

Lanzado en 2018 a través de una asociación con la Fundación Barr, CCI está diseñado, a través de una variedad de facetas, para elevar las artes, la cultura y la economía creativa en el Condado de Essex. El proyecto Methuen se unirá a una lista ya impresionante de proyectos de arte público financiados por la CCI que han movilizado con éxito colaboraciones de organizaciones sin fines de lucro, artistas, municipios y empresas locales para transformar sus comunidades a través del arte.

AIGMV/Methuen Arts recibirá \$25,000, por Light the Falls, una exhibición visual de color, de luces hidroelectricas, diseñadas por artistas locales que le dan nueva vida a las históricas Cataratas del Río Spicket en Methuen.

“ECCF está increíblemente emocionado de financiar estos proyectos adicionales, que fusionan la creatividad, la colaboración y el ingenio en algo que puede unir a toda la

comunidad”, dijo Beth Francis, presidenta y directora ejecutiva de ECCF. “Nuestra primera ronda de beneficiarios demostró que estos proyectos son invaluable para mejorar la salud, la vitalidad y la conectividad de nuestras ciudades y pueblos y estamos entusiasmados de expandir esto a otras comunidades del Condado de Essex”.

La primera ronda de beneficiarios otorgó a 14 ciudades y pueblos del Condado de Essex; estos beneficiarios adicionales impactarán a muchos más.

“La idea de crear un espacio donde todos puedan acceder al arte y la cultura es primordial para nuestra visión del Condado de Essex”, dijo la directora del programa de CCI, Karen Ristuben. “Y reunir a todos los diferentes sectores para crear esa oportunidad, hace que sea una visión que sea sostenible para el futuro”.

“Estamos encantados de recibir esta generosa subvención”, dijo Mimi Leger, directora principal de proyectos de AIGMV/Methuen Arts. “El objetivo principal de nuestro grupo es activar espacios subutilizados en Methuen y llenarlos con arte vívido que toda la comunidad pueda disfrutar. Esta subvención nos permitirá hacer precisamente eso en Spicket River Falls”.

Leger también envió una invitación a artistas locales de todo tipo. “Únase a nosotros mientras nos embarcamos en involucrar a nuestra comunidad diversa y culturalmente rica en la exhibición de artistas locales. Estas luces son tu pincel para colorear las cataratas con tu arte”.

“Hay una gran belleza en la ciudad de Methuen, dijo el Alcalde de Methuen, Neil Perry. “Es alentador que estas personas talentosas y artísticas estén emprendiendo proyectos para enfatizar la arquitectura natural que ofrece la ciudad”.

La información y los eventos futuros relacionados con este proyecto se publicarán en las páginas de Facebook de AIGMV y Methuen Arts, así como en EssexCountyCreates.org, un centro en línea para las artes y la cultura en la región desarrollado por ECCF.



Artistic lighting coming to Methuen’s Spicket River Falls

Methuen Nonprofit One of Six to Receive Funding from the ECCF

Merrimack Valley photographers, writers, and people seeking calm have probably found themselves at some point on the edge of the Spicket River in Methuen, where Essex County’s only natural waterfall – which once powered 19th-century textile mills – drops 100 feet and tumbles over a bed of rocks on its way to the Merrimack in Lawrence.

It’s a place where industry, history, and nature converge. By autumn 2021, when the water flows again, the Falls will also be home to a dazzling display of vivid colors, from hydro-powered lights, designed by local artists to bring new life to this celebrated treasure.

“Light the Falls” – headed by nonprofit Arts Institute Group of the Merrimack Valley/Methuen Arts in partnership with the City of Methuen, Olson Electric, and the lighting architectural firm Lam Partners – is one of six new collaborative public art and creative placemaking projects being funded by Essex County Community Foundation’s Creative County Initiative (CCI).

Launched in 2018 through a partnership with the Barr Foundation, CCI is designed – through a variety of facets – to elevate arts, culture, and the creative economy in Essex County. The Methuen project will join an already impressive list of CCI-funded public art projects that have successfully mobilized collaborations of nonprofits, artists, municipalities, and local businesses to transform their communities through art.

AIGMV/Methuen Arts will receive \$25,000, for Light the Falls, a visual display of color, from hydro-powered lights, designed by local artists that bring new life to the historic Spicket River Falls in Methuen.

“ECCF is incredibly thrilled to fund these additional projects, which merge creativity, collaboration and ingenuity

into something that can unite the entire community,” said ECCF President and CEO Beth Francis. “Our first round of grantees proved that these projects are invaluable to improving the health, vibrancy, and connectedness of our cities and towns and we’re excited to expand this to additional Essex County communities.”

The first round of grantees touched 14 Essex County cities and towns; these additional grantees will impact many more.

“The idea of creating a space where anyone and everyone can access art and culture is paramount to our vision for Essex County,” said CCI Program Director Karen Ristuben. “And bringing together all of the different sectors to create that opportunity, makes it a vision that is sustainable for the future.”

“We are thrilled to receive this generous grant,” said Mimi Leger, the lead project manager for AIGMV/Methuen Arts. “The main goal of our group is to activate underutilized spaces in Methuen and fill them with vivid art that the entire community can enjoy. This grant will allow us to do just that at the Spicket River Falls.”

Leger also issued an invitation to local artists of all types. “Join us as we embark on engaging our culturally rich and diverse community in showcasing local artists. These lights are your paintbrush to color the Falls with your art.”

“There is a great deal of beauty in the City of Methuen, said Methuen Mayor Neil Perry. “It is uplifting that these talented and artistic individuals are undertaking projects to emphasize the natural architecture that the city provides.”

Future information and events regarding this project will be publicized on the AIGMV and Methuen Arts Facebook pages as well as on EssexCountyCreates.org, an online hub for arts and culture in the region developed by ECCF.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.

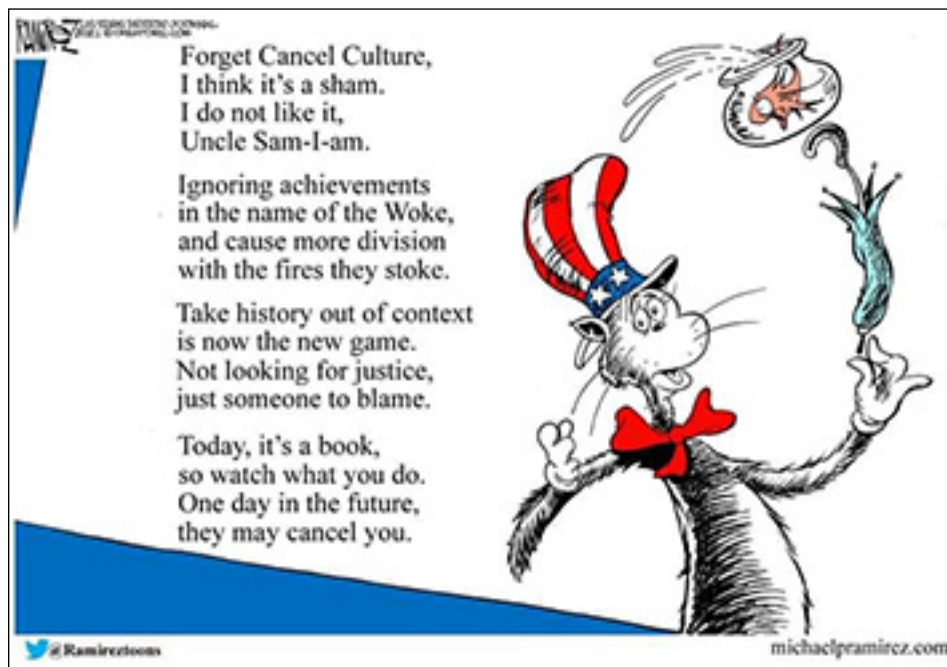


Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



La EPA anuncia la disponibilidad hasta de \$6 millones en subvenciones anuales de justicia ambiental

WASHINGTON (2 de marzo de 2021) – La Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) ha anunciado la disponibilidad hasta de \$6 millones en fondos para subvenciones según el Programa de Acuerdo Cooperativo para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental (EJCPS, por sus siglas en inglés) y el Programa de Subvenciones Pequeñas en Justicia Ambiental (EJSG, por sus siglas en inglés).

“Estas subvenciones son cruciales para apoyar a las comunidades vulnerables y sobrecargadas que se ven desproporcionadamente afectadas por los riesgos de salud ambiental”, señaló el Director de la Oficina de Justicia Ambiental Matthew Tejada. “Con el liderazgo renovado de la Administración Biden-Harris que se orienta a abordar la justicia ambiental, nos entusiasma apoyar los esfuerzos comunitarios para abordar problemas históricamente difíciles.”

La EPA considerará especialmente las siguientes áreas de enfoque:

- Abordar preocupaciones de COVID-19 que enfrentan las comunidades de bajos ingresos y las comunidades de color
- Difusión y planificación acerca de cambio climático y resiliencia frente a los desastres naturales
- Nuevos solicitantes para cualquiera de las dos oportunidades
- Iniciativa portuaria para asistir a las personas que viven y trabajan cerca de los puertos en todo el país

- Organizaciones pequeñas sin fines de lucro

El financiamiento total estimado del Programa de Acuerdo Cooperativo EJCPS para esta oportunidad es de aproximadamente \$3,200,000. La EPA prevé que adjudicará dos acuerdos cooperativos de \$160,000 cada uno dentro de cada una de las 10 Regiones de la EPA. Para conocer más detalles sobre las llamadas de asistencia antes de presentar la solicitud y cómo solicitar fondos, visite: <https://www.epa.gov/environmental-justice/environmental-justice-collaborative-problem-solving-cooperative-agreement-0>.

El Programa EJSG estima que se adjudicarán aproximadamente \$2,800,000 a aproximadamente cinco solicitudes por región de la EPA en cantidades hasta de \$50,000 por adjudicación. Esto incluye el programa de Iniciativa portuaria de la EPA que prevé financiar hasta seis proyectos adicionales que abordan problemas de aire limpio en puertos costeros e interiores o patios ferroviarios. Para conocer más detalles sobre las llamadas de asistencia antes de presentar la solicitud y cómo solicitar fondos, visite: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/environmental-justice-small-grants-program>.

Los solicitantes interesados en cualquiera de las dos oportunidades deben presentar paquetes de propuesta hasta el 7 de mayo de 2021 inclusive, para ser considerados en la adjudicación de los fondos disponibles. Los solicitantes deben planificar el comienzo de los proyectos el 1 de octubre de 2021.

EPA Announces Availability of Up to \$6 Million in Environmental Justice Grants

The U.S. Environmental Protection Agency has announced the availability of up to \$6 million in grant funding under the Environmental Justice Collaborative Problem-Solving (EJCPS) Cooperative Agreement Program and the Environmental Justice Small Grants (EJSG) Program.

"These grants are crucial to supporting vulnerable and overburdened communities who are disproportionately affected by environmental health risks," said Office of Environmental Justice Director Matthew Tejada. "With renewed leadership to address environmental justice under the Biden-Harris Administration, we are excited to support community efforts to address these historically challenging issues."

EPA will give special consideration to the following focus areas:

- Addressing COVID-19 concerns faced by low-income communities and communities of color
- Climate Change and Natural Disaster Resiliency outreach and planning
- New applicants to either grant funding opportunity
- Ports Initiative to assist people living and working near ports across the country
- Small non-profits

The EJCPS Cooperative Agreement Program's total estimated grant funding is approximately \$3,200,000. EPA anticipates awarding two cooperative agreements

of \$160,000 each within each of the 10 EPA Regions. To learn more about pre-application assistance calls and how to apply for funding, visit: <https://www.epa.gov/environmental-justice/environmental-justice-collaborative-problem-solving-cooperative-agreement-0>.

The EJSG Program estimates approximately \$2,800,000 will be awarded to approximately five applications per EPA region in amounts of up to \$50,000 per award. This includes the EPA's Ports Initiative program which anticipates funding up to six additional projects to address clean air issues at coastal and inland ports or rail yards. To learn more about pre-application assistance calls and how to apply for funding, visit: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/environmental-justice-small-grants-program>.

Applicants interested in either funding opportunity must submit grant proposal packages by May 7, 2021 to be considered for the available funding. Applicants should plan for projects to begin on October 1, 2021.

Interested applicants are also encouraged to participate in a pre-application assistance call or webinar on March 5, March 10, March 23, or April 7 (en español). More information is available at: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/environmental-justice-small-grants-program#Assistance>.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

www.rumbonews.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Semana Nacional de Protección al Consumidor: La FDA se mantiene alerta para proteger a los consumidores de las estafas relacionadas con las vacunas contra el COVID-19

Por **Judy McMeekin, Pharm. D., Comisionada Asociada de Asuntos Regulatorios**

Se ha dicho que hay buena pesca en aguas turbulentas y ése ha sido el caso de los estafadores que buscan beneficiarse de la ansiedad y los temores asociados al COVID-19. Por consiguiente, la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. (FDA, por sus siglas en inglés) está al tanto de los charlatanes que buscan beneficiarse de la pandemia.

La protección de la salud de los consumidores es lo que caracteriza nuestra misión, y la FDA se mantiene alerta para proteger a los consumidores del fraude, lo que socava la confianza del público en los esfuerzos legítimos respecto a la vacuna contra el COVID-19. Aunque la distribución de la vacuna está en curso en todo el país, abundan los planes y esfuerzos deshonestos para engañar y estafar al público estadounidense.

La FDA está bien equipada para identificar y frustrar las estafas de productos médicos. La Subdivisión de Fraude de la Salud de la Oficina de Asuntos Reglamentarios, la Oficina de Investigaciones Criminales (OCI, por sus siglas en inglés) y la Oficina de Cumplimiento y Operaciones de Importación trabajan en colaboración con sus colegas en los centros de productos médicos de la FDA, la Oficina del Abogado en Jefe de la FDA y la Oficina de Salud de las Minorías del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés), así como con otras agencias gubernamentales como la Oficina de Aduanas y Protección de Fronteras de los EE. UU. y el Departamento de Justicia de los EE. UU.

Este esfuerzo federal unido ha permitido a la agencia minimizar el impacto del fraude en los consumidores. Por ejemplo (en inglés), los agentes de la OCI, en colaboración con las agencias asociadas, rápidamente investigaron, acusaron y obtuvieron declaraciones de culpabilidad de un hombre de Georgia y su empresa por la venta de medicamentos de marca falsificada promocionados para tratar el COVID-19. Al igual que los vendedores de aceite de serpiente de antaño, el sospechoso en este caso afirmaba que su "Immune Shot" de \$19 podía "DISMINUIR su riesgo de contraer el COVID-19 en casi un 50%". El sospechoso se enfocó en personas de 50 años o más con argumentos de venta, incluyendo declaraciones en el sitio web de la empresa tales como "Los PRÓXIMOS CINCO MINUTOS podrían salvar su vida", "... "Immune Shot" podría ser la fórmula más

importante en el MUNDO en este momento debido a la nueva pandemia", "Immune Shot" no es un lujo, es una necesidad en este momento", "Simplemente, si usted se sale, usted está en riesgo", y "¿Vale su vida \$19? En serio, ¿lo vale?"

En otro caso (en inglés), un agente de la OCI fue encubierto para detener a un estafador que se hacía pasar por experto en biotecnología. El sospechoso en este caso afirmaba haber elaborado una vacuna inyectable contra el COVID-19 y ofrecía inyectar a sus clientes por entre \$400 y \$1,000 cada uno. A principios de marzo de 2020, los agentes encubiertos de la OCI se pusieron en contacto con el sospechoso a través de mensajes en las redes sociales. El sospechoso afirmó que había elaborado y administrado vacunas contra el cáncer y el COVID-19. Alrededor de esa misma fecha, el fiscal general del estado de Washington emitió una carta de cese y desistimiento, para decirle al sospechoso que dejara de hacer afirmaciones y de ofrecer su "vacuna" contra el COVID-19. No obstante, el sospechoso indicó a los agentes encubiertos que la advertencia sólo había aumentado la demanda de sus inyecciones, que ahora él llamaba "inmunógeno" en lugar de vacuna. A pesar de haber firmado un decreto de consentimiento con el estado de Washington para dejar de vender sus supuestas vacunas, el sospechoso siguió comunicándose con el agente encubierto de la OCI y viajó a Idaho para "vacunar" al agente, donde fue detenido.

La agencia también ha encontrado productos de té que afirman ofrecer los mismos beneficios que una vacuna autorizada contra el COVID-19. Por ejemplo, la FDA emitió una carta de advertencia en enero a una empresa que vendía "Corona Destroyer Tea", que la empresa afirmaba que estaba formulado para la prevención del COVID-19. La agencia emitió otra carta de advertencia a una empresa que comercializaba un producto que, según la empresa, era una "inoculación de hierbas contra el COVID" y que formaba parte de una "investigación clínica en curso sobre su eficacia contra el COVID-19". Estos productos no probados no han sido evaluados por la FDA en cuanto a su seguridad y eficacia para la prevención o el tratamiento del COVID-19.

Los productos no probados que afirman prevenir o tratar el COVID-19, elaborados a partir de sustancias desconocidas y en condiciones desconocidas, presentan riesgos significativos para la salud del público. También pueden llevar a los consumidores



a tomar decisiones sobre su estilo de vida que aumentan su riesgo de infección por el COVID-19, o a retrasar o interrumpir el tratamiento médico adecuado.

Los consumidores deben saber que las vacunas contra el COVID-19 que la FDA ha autorizado bajo la Autorización de uso de emergencia no pueden venderse en línea. Las vacunas contra el COVID-19 legítimas se distribuyen de forma gratuita. Lamentablemente, la agencia está al tanto de informes de sitios web (en inglés) no autorizados y listados en mercados en línea que supuestamente ofrecen vacunas contra el COVID-19 para la venta. Cuando la FDA encuentra dichos anuncios en línea o estos son reportados a la FDA, la agencia notifica a los mercados en línea, que entonces pueden retirar los anuncios. También tenemos conocimiento de correos electrónicos enviados a los consumidores con el logotipo de la FDA, aconsejando a los consumidores que llamen a un número de teléfono para programar una vacunación. Si los consumidores son contactados directamente por alguien que dice ser de la FDA sobre una cita para una vacuna contra el COVID-19, se trata de una estafa.

El Grupo de Trabajo dedicado a los Productos Fraudulentos relacionados con el COVID-19 de la FDA sigue vigilando el mercado, incluso en línea, en busca de productos fraudulentos del COVID-19, y la iniciativa de la Operación Quack Hack sigue aprovechándose de la experiencia de la agencia y de sus análisis avanzados, lo que ha dado lugar a la eliminación de cientos de productos ilegales del mercado. Hasta la fecha, la agencia ha descubierto cerca de 1,300 productos fraudulentos, ha enviado más de 160 cartas de advertencia (en inglés), ha emitido más de 270 quejas

de abuso a registradores de dominios y ha enviado más de 290 solicitudes a varios mercados para que retiren los anuncios de productos fraudulentos del COVID-19.

La FDA seguirá trabajando con sus socios estatales y federales para tomar medidas adecuadas (en inglés) contra los malos actores que se aprovechan de las personas que buscan una vacuna contra el COVID-19 durante esta pandemia mundial. La agencia ha hecho todo lo posible para garantizar que las vacunas autorizadas disponibles para el público sean seguras y eficaces.

La FDA ha creado una serie de recursos (en español) sobre las medidas que pueden tomar los consumidores para protegerse del fraude. Además, la agencia tiene varias iniciativas de comunicación nuevas para ayudar a informar a los consumidores sobre los últimos avances médicos y científicos. Y, el 4 de marzo, la agencia participará en un chat de Twitter External Link Disclaimer en inglés (#SlamTheScam) y español (#OjoConLasEstafas) para alertar al público sobre los fraudes relacionados con el COVID-19.

La FDA necesita su ayuda para combatir el fraude y las afirmaciones engañosas. En esta "Semana Nacional de la Protección al Consumidor", alentamos a los consumidores y a los proveedores de atención médica a denunciar los sitios web y las personas sospechosas de vender productos fraudulentos o no aprobados, y no autorizados. El público puede realizar las denuncias a través de un portal en el sitio web de la FDA, que está disponible tanto en inglés como en español. Proteger a los consumidores durante el COVID-19, y en todo momento, es un pilar de nuestra misión de salud pública.

International Veterans Care Services
 Kelly Frazier
 Founder
 978-609-7239 Cell
 kfrazier.ives@gmail.com
 49 Blanchard St. Ste 208
 S. Lawrence Ma. 01843
 978-655-6295 office
 978-655-8264 Fax



137 Lawrence Street
 Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.
 La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.
 Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEÁLO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Back to school

Last week I wrote a column regarding the return to school and that I thought it was premature. Besides, with only two months left in the school calendar, that time could be better used to prepare the school buildings to do the necessary repairs such as improving the air circulation in the classrooms.

Don't forget that our legislators forbade the special election from taking place by the end of March or the beginning of April because of the virus and now, the same legislators are saying it's OK for kids to go back and be the guinea pigs for us.

This week, I am relinquishing this space to Frank Bonet because he wrote about the same issue in a very firm way.

I Disagree with DESE

By Frank Bonet

As a former Lawrence Public School committee member, I totally disagree with the Commonwealth's Department of Elementary & Secondary Education (DESE) on the mandate for public schools to re-open on April 1, 2021.

This week, all school districts were made aware that the DESE Commissioner, Jeffrey Riley, demanded that schools reopen for in-service education for April 1, 2021. I believe this is some April fool's joke, but then again it would have been the biggest conspiracy amongst elected officials to pull off. He was also granted powers being any means of what we have never seen before in the Commonwealth. The power to force school districts to open and the power to deny any requested waivers to continue virtual education. I am amazed that the governor still wants elected officials on school committees, seeing how the state is taking away their powers. I feel that we are living in some sort of communist country.

Seeing that the City of Lawrence still ranks top eight (as of March 8, 2021), in the Commonwealth with positive COVID-19 cases, I am just amazed by the potential liability that our leaders are willing to put our kids through just to have students take an MCAS test in the schools and especially knowing that there is no way that Lawrence can begin to request for a waiver to continue its virtual training even as Lawrence is a high COVID-19 rate city.

The amount of COVID-19 transmission, in this city, will surely be detrimental to not only the students (with no known medical study on the long-term effects of the virus), but the potential transmission to parents, grandparents, and family members who reside in the same residential addresses. I see it every day when more than 10 people are sharing living quarters. We see 20 to 30 people displaced by building fires all the time in Lawrence – providing anyone with a glimpse of that there are some pretty cramped spaces people are sharing.

Additionally, you must remember that most, if not all, the LPS teachers reside in other communities and even they will be on the frontline of getting their vaccinations,

they will still be host to transmitting this virus across city lines and into our schools. On March 4, 2021, DESE had reported 343 students and 133 staff that were positive statewide – and those numbers do not reflect the hundreds of schools yet to reopen. This is a disaster waiting to happen, and frankly, I will be one of the first in line to file lawsuits (against many) if the school-based student in my residence gets ill beyond the basic illness of the virus.

The reason that Lawrence won't get a waiver is because of the unjust and complex way the school district finds itself. First, the school is still under the DESE control. Jeff Riley's departure left a school board (not school committee) in care of decision-making (basically Riley's thugs). Then the Board of Education grants the commissioner the power to mandate the return of students to class, while also being the person designated for any approval of school waivers. So, he can decline any waiver and more so of the school district that he, himself, still controls and who chose the current Superintendent. It's a conflict all for DESE and the commissioner.

The above is a perfect example of one of the main reasons that the school district of Lawrence should be returned from its school committee. A school committee would have made those debates and discussions, in public and transparent, and the committee would have to decide to request the waiver protecting students and by the demand of parents (or not). I am not sure if the LPS turned in their plan, late last year, as a back-to-school strategy, but I doubt LPS was even taken into consideration. The Massachusetts Association of School Committees has great guidance.

I write the above wondering why the DESE want to open so late in the school year, as a teaser for our students. Opening on April 1 and closing early June 2021 is probably solely done for ensuring that MCAS tests are being taken at the school site and not at home (where DESE does not trust handing tests to parents to serve proctors). Almost like DESE would rather place statistics over sickness and death.

"The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make."

- Patrick Murphy

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Beatles Expert to be Keynote Speaker at MCC's MILES Opener



Beatles and 60s enthusiasts can enjoy a virtual presentation as part of Middlesex Community College's Middlesex Institute for Lifelong Education for Seniors (MILES) online Opening Session from keynote speaker – and expert and fellow fan – Rod Griffith from 2 p.m. to 4 p.m. on Wednesday, March 24.

Throughout the pandemic, Middlesex Community College's Community Education and Training (CET) has been providing online opportunities for learners of all ages to start a new hobby, update skills or engage in conversations about a range of exciting topics. Beatles and 60s enthusiasts can enjoy a virtual presentation as part of MCC's Middlesex Institute for Lifelong Education for Seniors (MILES) Opening Session from keynote speaker Rod Griffith.

All are welcome to join the online presentation from 2 p.m. to 4 p.m. on Wednesday, March 24 to join the free event that kicks off MILES' spring session.

Griffith – a Beatles expert and fellow fan – was scheduled to be the keynote speaker at last year's MILES' opener, which was canceled due to COVID-19. As a passionate collector of rare Beatles music and artifacts, he will present "The Beatles: 50 Years Later" online.

"I'll be providing a lot of interesting insights into the recording of the Beatles' final album together – Abbey Road," Griffith said. "We'll review all of the challenges that the band was facing by the end of 1968 – and how their lives began to diverge into different paths at that time and into 1969."

Griffith will discuss studio techniques and tidbits behind the making of classic songs "Come Together," "Something" and "Here Comes the Sun" among others. Due to his interests, he was asked by the Beatles' record label to act as a consultant, which led him to a role at the estate of John Lennon.

"They had an ability to create melodies that are timeless. And they never stayed the same – they always wanted to try new things," he said. They weren't interested in repeating their same success over and over. And the result is an incredible body of work that – quite amazingly – was created in just a seven year period together!

"They have a song for every mood – as I say. So almost anyone can find Beatles songs that are meaningful to them at any given time in their lives."

Griffith spent 10 years in marketing

positions at area technology companies before starting his own company 25 years ago – MarketReach in Nashua. Now a resident of Lowell and board member of the Cultural Organization of Lowell (COOL), he grew up in the Berkshires where he earned money as a teenager dusting off paintings for his elderly neighbor – Norman Rockwell.

Lauren Ellis, MCC's Program Manager of CET, believes MILES' online version offers students the opportunity to connect with others while pursuing life-long learning goals.

"Online classes give members a chance to stay social and share some face time," she said. "We have a wonderful set of online classes that will keep members engaged and eager to participate. With our online format we are hoping to reach a wider audience to ensure that all adults ages 55+ can enjoy an online social and intellectually stimulating environment."

MCC's MILES program offers stimulating, interactive daytime seminars and workshops – with no term papers, tests or grades – for active, older adults ages 55+. This Opening Session provides community members an opportunity to learn more about MILES and the courses being offered – and is a good time to meet instructors and peers.

MILES Spring 2021 Session runs Mondays through Thursdays, March 24 through May 4. Participants pay \$16 per class, with a maximum fee of \$100 for the session.

For the complete schedule of MILES courses, visit www.middlesex.mass.edu/MILES or contact Lauren Ellis at 781-280-369 or ellis@middlesex.mass.edu. To register for courses, call 1-800-818-3434.

MCC's CET programs provide academic, professional and personal enrichment for students of all ages and stages in their lives. For more information about programs and noncredit courses, visit www.middlesex.mass.edu/careertraining/ or contact Sheila Morin at morins@middlesex.mass.edu or 781-280-3608.

Somerville Fire Captain Finds Success at Middlesex CC

Mike Khoury – a Captain with the Somerville Fire Department who lives in Andover – came to Middlesex Community College to help advance his career. By participating in MCC’s Credit for Prior Learning (CPL) program, Khoury was able to use the knowledge and experience he has learned through work as credit towards his degree, helping him save money and graduate faster.

Khoury chose Middlesex because of CPL, the proximity of the campus to home, and on recommendation from his brother who is an MCC alum. He first started talking to Robert Kaulfuss, MCC’s CPL Coordinator, in Fall 2019 to go over his options and develop a personalized academic plan.

“My experience with MCC has been great,” Khoury said. “I’ve learned quite a bit in one year and I credit that to the school and to the professors. If it wasn’t for the CPL program, I probably would not have been so motivated to pursue a college degree.”

Majoring in Fire Protection and Safety Technology – part of MCC’s Public Service Pathway – Khoury started in Spring 2020 as a part-time student and is on track to graduate in the Fall of 2021 thanks to all of his CPL.

With Kaulfuss’ guidance – and Khoury’s hard work – Khoury received 15 college credits from certifications, licenses and trainings he acquired through his job. His career knowledge and skills have already credited him towards two required classes for his major – and he is hoping for a third – which would bring his earned credits to 24.

The CPL program also taught Khoury about College-Level Examination Program (CLEP) exams, which are standardized tests that students can take and use towards credit to show their knowledge in their field. Having passed one so far – and with plans to take two more – Khoury has moved even closer to his credit goal.

“For someone like myself – who works full-time and is a father of two – the CPL program has been extremely beneficial,” he said. “I am grateful that I was allowed to take advantage of the program.”

Balancing his coursework with other responsibilities – while being in the middle of a pandemic – can be challenging. Having the ability to take his courses online has been a time saving convenience that allows Khoury to fit classes into his schedule more easily.

Another benefit of MCC’s program has been Mini-mesters. In these accelerated course options, Khoury can finish two courses in the same amount of time it would take to complete one in the traditional 15-week semester. In just eight weeks, Mini-mesters cover the same content, maintain the same academic standards, and contain the same number of instructional hours.

To keep up with his coursework in his online courses and with the faster-paced Mini-mesters, Khoury says that time management has been the “key” to his success.

“Each course lays out its schedule and due dates at the beginning of the semester,”



Mike Khoury – a Captain with the Somerville Fire Department who lives in Andover – came to Middlesex Community College to help advance his career. By participating in MCC’s Credit for Prior Learning (CPL) program, Khoury was able to use the knowledge and experience he has learned through work as credit towards his degree, helping him save money and graduate faster.

he said. “I use that to set aside time each week for school work.”

As he works in a challenging and high-risk job, it is essential for Khoury to have access to these flexible course options in addition to relevant coursework and knowledgeable professors. His job is complicated and requires that he learns topics related to the science of fires and how to extinguish them.

Among the important skills he is honing through MCC’s program include investigating the cause and origin of fires; learning fire prevention codes, equipment, programs and standards; and understanding laws that govern the job.

Khoury believes that MCC’s program “covers all of these topics and more” and that completing his degree will prepare him to be even more successful in his role. He also values learning the theoretical knowledge that goes into his job from professionals who have worked in the field.

“The professors have all been great,” he said. “I believe it helps that they all have experience in the topics that they teach. In my opinion, experience is something you can’t get from a book.”

MCC’s Public Service program helps students go into – and succeed in – the workforce or transfer to four-year schools with its award-winning and affordable offerings, small class sizes and flexible schedules. Visit https://www.middlesex.mass.edu/discover/dyp_pubserv.aspx for more information and to discover your path to a Public Service degree at Middlesex.

To get started with CPL, register at <https://myexperiencecounts.mass.edu/home> or visit www.middlesex.mass.edu/priorlearning/ for more information.

Registration for MCC’s Spring Mini-mester II and Summer 2021 sessions are now open. To register, visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434.

Three Firefighter Recruit Classes Graduate from Massachusetts Firefighting Academy

Class #290, Class #S22 and Class #BW09

STOW – State Fire Marshal Peter J. Ostroskey and Deputy State Fire Marshal Maribel Fournier announced the graduation of 47 firefighters from 24 fire departments completed the Massachusetts Firefighting Academy’s fifty-day Career Recruit Firefighting Training Program on March 5, 2021. Class #290 trained at the Stow campus; Class #S22 trained at the Springfield campus; and Class #BW09 trained at the Bridgewater campus.

“This rigorous professional training provides our newest firefighters with the basic skills to perform their jobs effectively and safely,” said State Fire Marshal Ostroskey. The Massachusetts Firefighting Academy (MFA), a division of the Department of Fire Services, offers this program tuition-free.

Class #290: 17 Graduates from 12 Fire Departments

The 17 graduates represent the 12 fire departments of Burlington, Devens, Haverhill, Hudson, Nantucket, North Andover, Orleans, Plymouth, Sudbury, Wilmington, Winchester, and Woburn.

Class #S22: 16 Graduates from 6 Fire Departments

The 16 graduates represent the six fire departments of Holyoke, Longmeadow, Northampton, Palmer, Pittsfield, and Springfield.

Class #BW09: 14 Graduates from 8 Fire Departments

The 15 graduates represent the nine fire departments of Avon, Falmouth, Framingham, Franklin, Hull, Lakeville, Rockland, and Somerset.

“First responders are on the frontlines protecting their communities and these newest firefighters are needed now more than ever. We have taken advantage of technology, reduced class size for social distancing, implemented daily screening, and required mask-wearing to keep our instructors and students as safe as possible during these uncertain times,” said Deputy State Fire Marshal Maribel Fournier who is serving as the MFA director.

Today’s Firefighters Do Far More than Fight Fires

Today’s firefighters do far more than fight fires. They train to respond to all types of hazards and emergencies. They are the first ones called to respond to chemical

and environmental emergencies, ranging from the suspected presence of carbon monoxide, to Fentanyl overdoses or a gas leak. They may be called to rescue a child who has fallen through the ice or who has locked himself in a bathroom. They rescue people from stalled elevators and those who are trapped in vehicle crashes. They test and maintain their equipment including self-contained breathing apparatus (SCBA), hydrants, hoses, power tools, and apparatus.

At the Massachusetts Firefighting Academy, they learn all these skills and more from certified fire instructors who are also experienced firefighters. Students learn all the basic skills they need to respond to fires, to contain and to control them, including the latest science of fire behavior and suppression tactics. They also receive training in public fire education, hazardous material incident mitigation, flammable liquids, stress management, and self-rescue techniques. The intensive, 10-week program for municipal firefighters involves classroom instruction, physical fitness training, firefighter skills training, and live firefighting practice.

Training Safely During Pandemic

In response to the pandemic, the 10-week curriculum was reorganized to take advantage of online learning technology while ensuring plenty of practical skill experience on-campus with instructors. Students alternated between the virtual classroom for two weeks, on campus for practical training (using special safeguards and social distancing) for four weeks, back to the virtual classroom for a week, returning to campus for two weeks and finishing the final week in the virtual classroom.

Basic Firefighter Skills

Students receive classroom training in all basic firefighter skills. They practice first under non-fire conditions and then during controlled fire conditions. To graduate, students must demonstrate proficiency in life safety, search and rescue, ladder operations, water supply, pump operation, and fire attack. Fire attack operations range from mailbox fires to multiple-floor or multiple-room structural fires. Upon successful completion of the Recruit Program all students have met the national standards of National Fire Protection Association 1001 and are certified to the level of Firefighter I and II, and Hazardous Materials First Responder Operational Level by the Massachusetts Fire Training Council, which is accredited by the National Board on Fire Service Professional Qualifications.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

It’s easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Moda Latina tiene prohibido promocionar oportunidades de ganar dinero

Bajo los términos de un acuerdo resolutorio con la FTC, los propietarios de una estafa dirigida contra consumidoras latinas con promesas de riqueza y seguridad financiera quedan inhibidos de vender oportunidades de ganar dinero de manera permanente.

En una demanda presentada como parte de la Operación Ilusión de Ingresos de la FTC, la agencia alegó que Moda Latina BZ Inc., Esther Virginia Fernandez Aguirre y Marco Cesar Zarate Quiroz difundieron anuncios por TV en idioma español dirigidos específicamente a consumidoras latinas con falsas promesas de ganar dinero desde sus casas.

“Este esquema iba dirigido a personas que ven televisión en español con mentiras sobre ganar dinero desde la casa”, dijo Daniel Kaufman, director interino del Buro de Protección del Consumidor de la FTC. “Cualquier persona que esté considerando una oferta de trabajo desde la casa debe tomarse un tiempo para investigar antes de gastar dinero”.

Presuntamente, los acusados atraeron a los consumidores para que les compraran un negocio de trabajo en casa con declaraciones que implicaban que podrían obtener “grandes ganancias” con la reventa de productos de lujo como, por ejemplo, perfumes de marca. Las tergiversaciones alegadas en la demanda incluyen “¿Quieres tener tu propio negocio y ganar hasta mil dólares semanales?” y “¿Crisis? ¿Cuál crisis? Yo me olvidé de ella desde que comencé a vender con Perfume Box. Cambió mi vida y mi economía por completo”.

En la demanda también se alegó que

los telemercaderes de los demandados amenazaron rutinariamente a los consumidores, lo cual constituye una infracción de la Regla de Ventas de Telemercadeo.

Bajo los términos del acuerdo, a los demandados se les estará prohibido de manera permanente vender cualquier producto o servicio que se presente ante los consumidores como una forma de ganar dinero. También se les prohibirá efectuar cualquier tipo de declaración engañosa con respecto al riesgo o potencialidad de ganar dinero con cualquier bien o servicio. El acuerdo también prohíbe que los demandados efectúen dichas declaraciones en el curso de actividades de telemercadeo y que incurran en cualquier otra infracción de la Regla de Ventas de Telemercadeo.

El acuerdo incluye una sentencia monetaria de \$7,000,489 de dólares que queda parcialmente suspendida debido a la incapacidad de pago de los demandados. Zarate y Fernandez deberán pagar \$20,000 cada uno; el demandado corporativo se encuentra actualmente bajo el procedimiento de bancarrota.

Si se descubre que los demandados han tergiversado su situación financiera, deberán asumir inmediatamente el pago total de la sentencia.

El resultado de la votación de la Comisión para aprobar la orden acordada de carácter final fue 4-0. La FTC presentó la orden propuesta ante la Corte Federal de Distrito para el Distrito Central de California.

Owners of Moda Latina will be permanently banned from pitching money-making opportunities

The owners of a scam that targeted Latina consumers with promises of wealth and financial security are permanently prohibited from selling money-making opportunities under the terms of a settlement with the Federal Trade Commission.

In a complaint filed as part of the FTC's Operation Income Illusion sweep, the agency alleged that Moda Latina BZ Inc., Esther Virginia Fernandez Aguirre, and Marco Cesar Zarate Quiroz specifically targeted Latina consumers in Spanish-language ads on TV with false promises of earnings at home.

“This scheme targeted Spanish-language TV viewers with lies about making money from home,” said Daniel Kaufman, acting director of the FTC's Bureau of Consumer Protection. “Anyone considering a work-from-home offer should take time and do research before spending their money.”

The defendants allegedly lured consumers into buying a work-at-home business with claims that they could earn “large profits” re-selling luxury products such as brand-name perfumes. Misrepresentations alleged in the complaint include “Want to have your own business and earn up to a thousand dollars per week?” and “Crisis? What crisis? I forgot about that ever since I started selling with Perfume

Box. It completely changed my life and my finances.”

The complaint also alleged that the defendants' telemarketers routinely threatened consumers in violation of the Telemarketing Sales Rule.

Under the terms of the settlement, the defendants will be permanently prohibited from selling any service or product that is presented as a way for consumers to make money. They will also be prohibited from making any deceptive claims about the risk or money-making potential of any good or service. The settlement also prohibits the defendants from making such claims in the course of telemarketing and from any other violations of the Telemarketing Sales Rule.

The settlement includes a monetary judgment of \$7,000,489, which is partially suspended due to the defendants' inability to pay. Zarate and Fernandez will each be required to pay \$20,000; the corporate defendant is currently in bankruptcy proceedings.

Should the defendants be found to have misrepresented their financial condition, the full amount of the judgment would become immediately payable.

The Commission vote approving the stipulated final order was 4-0. The FTC filed the proposed order in the U.S. District Court for the Central District of California.

Opinion:

World Water Day 2021: Cleaner Rivers for Massachusetts

By Julia Blatt, Executive Director, Massachusetts Rivers Alliance

As Massachusetts observes World Water Day this year, our state's communities have particular reason to celebrate. The Massachusetts legislature recently enacted (and Governor Baker signed into law) a state sewage notification bill. This important new law has been a long time coming.

World Water Day falls on March 22nd of each year. Since it first became a United Nations Observance Day in 1993, World Water Day has served as a time to think about, and take action to address, the water crisis. In 2021, World Water Day focuses on the environmental, social and cultural value people place on water. The day provides Massachusetts residents an opportunity to consider the importance of clean water. Clean water is not something to take for granted.

On this year's World Water Day, Massachusetts Rivers Alliance, the Voice of Massachusetts Rivers, is celebrating a major step the state has taken toward ensuring safer rivers. For years, Mass Rivers led advocacy efforts with many partners to pass a state law requiring sewer operators to establish a notification system. The goal was to let the public know when there is a sewage discharge into a public waterbody, so residents could avoid contaminated waters.

Fecal bacteria poses many public health threats, including ear and eye infections, skin rashes, hepatitis, and inflammation of the intestines. Emerging research also suggests that fecal bacteria can spread COVID-19.

Many cities in the Northeast combine sewage and stormwater collection systems, a relic of long-ago urban engineering. These systems are designed to bypass wastewater treatment facilities if the volume of water is too much for the facilities to handle. For these aging systems, heavy rain sends a mixture of untreated sewage and stormwater into local waterways. Until now, there was no way for the public to know when these discharges occurred, leaving people downstream at risk of contact with contaminated waters.

In 2018, an especially large volume of sewage pollution was discharged into

the Merrimack River. As a downstream community, Newburyport bore the brunt of all this sewage winding up in their waters.

The problems experienced in Newburyport, however, are not unique. Sewage discharges regularly harm water quality in our state. In Massachusetts, there are 181 combined sewer overflow (CSO) outfalls, and 24 CSO permittees. In a typical year, Massachusetts' waterways receive almost 3 billion gallons of untreated and partially treated sewage mixed with stormwater from CSOs. These outfalls are concentrated in urban areas, like Fall River, Lawrence, and Lowell, making CSO pollution an environmental justice issue, as the closest waterways to residents of urban neighborhoods may be contaminated without their knowing.

The Massachusetts sewage notification bill was filed during five consecutive legislative sessions. Finally, in the summer of 2020, the bill passed the Massachusetts House of Representatives unanimously, and was sent to the Senate, where it sat until the final hours of the legislative session in January 2021. In quick succession that night, the Senate voted to pass it, and the House agreed to Senate modifications, sending the bill to the Governor's desk. Governor Baker signed the bill on January 12, 2021.

Raw and partially treated sewage should never be discharged into our waters. Public notification of sewage discharges is an important first step, and Mass Rivers hopes the new law will lead to a greater public willingness to invest in much needed water infrastructure, including separating these combined sewer systems. These are expensive projects, but these investments are critical to protecting our environment, public health and safety, and ensuring environmental justice and climate resiliency. On World Water Day 2021, Mass Rivers encourages all Massachusetts residents to pledge themselves to the goal of clean, safe water for all.

Massachusetts Rivers Alliance is an alliance of 80 organizational members across the Commonwealth. Founded in 2007, Mass Rivers works to strengthen statewide river policies in four areas: water quality, streamflow, wildlife habitat, and investment in green infrastructure.

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516